

# 地域の魅力を巡る旅 ちーたび 企画募集

地域の歴史・文化・自然などを旅の企画として提案する「やましろ100ちーたび」を募集します。京都府南部15市町村の知る人ぞ知る隠れた地域の魅力を、旅にして伝えてみませんか。

【旅の条件】  
期間 12月28日(月)まで

地域 2次の市町村を範囲とするもの  
向日市・長岡京市・大山崎町・宇治市・城陽市・久御山町・八幡市・京田辺市・井手町・宇治田原町・木津川市・精華町・和束町・笠置町・南山城村

内容 徒歩や自転車などで地域を巡る▼ガイドが同行する▼テーマを設け、地域ならではの魅力・観光資源などが体験できる▼参加者と地域の人交流できる

詳しくは、やましろ観光ホームページ (<http://www.pref.kyoto.jp/kyotoyamashiro/chitabi.html>) をご覧ください。

【応募方法】  
やましろ観光ホームページにある応募用紙を郵送・電子メールで送信してください。電子メールは、タイトルを「やましろ100ちーたび応募」としてください。

【締め切り】  
11月30日(月)

【申込・問合せ先】

京都府山城広域振興局  
同商工労働観光室「やましろ100ちーたび」  
担当(〒611-0021 宇治市宇治若森7-6)  
☎21-2103、FAX 22-8865、メールアドレス yamashiro-no-shokoku@pref.kyoto.lg.jp

同志社女子大学生が企画したちーたびを3面で紹介



## 楽しく歯をチエック

### 正しい歯磨きを学ぶ

9月6日、コミュニティホールで「80歳になっても20本以上自分の歯を保とう」をテーマに歯のひろばが開かれ、家族連れなど約600人が参加しました。多くの人に歯と口の健康について知ってもらおうと、市が毎年行っているイベント。参加者は、歯科検診や歯科衛生士によるブラッシング指導などを受け、歯と口の健康を守る大切さを感じていました。



暑さが和らいでくると、いよいよ食欲の秋ですね。今号では、みんなが大好きなスイーツについての和製英語を紹介します。

## 海外で使うと理解されない?! 和製英語をCHECKしよう

### シリーズ③ カフェで注意しよう!

アイスクリームは海外でも人気のデザートですが、その表現はさまざまです。例えば「ソフトクリーム」。「ソフト(柔らかい)」と「クリーム」という単語を合わせたものですが、英語に「ソフトクリーム」という言葉はなく、「soft serve(ソフト・サーブ)」といいます。「アイスキャンディー」は、アメリカでは「popsicle(ポップシカル)」、イギリスでは「ice lolly(アイス・ロリー)」と呼ばれます。

語圏では伝わりません。フランス語の「choux à la crème(シュー・ア・ラ・クレーム)」が語源ですが、英語圏ではあまり使わないため、「シュークリーム」と言うと、「shoe cream(靴用のクリーム)」と誤解されてしまいます。「シュークリーム」を表す英語は、「cream puff(クリーム・パフ)」です。

正しい表現を知って、海外でもおいしいスイーツを楽しみたいですね。

また、「シュークリーム」も、英  
問合せ先=市民参画課 (☎64-1314)

### 図書館だより

☎65-2500

## 10月の 移動図書館 「かなび号」

★中央図書館・北部分室・中部分室で借りた本も返すことができます。図書館閉館時は、入口横にあるブックポストを利用してください。ただし、ビデオテープ・CD・カセットテープは破損する恐れがあるので、ブックポストには入れないでください。  
★貸出券は、中央図書館・北部分室・中部分室で共通で使えます。また、その場で貸出券を作ることできます。  
★雨天の場合は、巡回を中止します。

| 曜日  | 地区名   | 駐車場所         | 巡回時間      | 日数 |
|-----|-------|--------------|-----------|----|
| 火曜日 | 新興戸   | 新興戸公民館北50m   | 3:00~3:30 | 6  |
|     | 飯岡    | 飯岡バス停前       | 3:40~4:10 | 20 |
|     | 山本    | 山本出荷場精米所前    | 4:20~4:50 |    |
|     | 同志社山手 | 同志社山手北公民館南側  | 2:10~2:50 | 16 |
|     | 水取    | 水取公民館前       | 3:00~3:30 | 27 |
| 水曜日 | 普賢寺   | 普賢寺公民館前      | 3:40~4:10 |    |
|     | 多々羅   | 多々羅公民館西側     | 4:20~4:50 |    |
|     | 天王    | 天王バス停前       | 3:00~3:30 | 7  |
|     | 高船    | 高船農産加工センター前  | 3:40~4:10 | 21 |
|     | 打田    | 打田公民館前       | 4:20~4:50 |    |
| 木曜日 | 松井    | 松井古川公園駐車場    | 1:40~2:10 |    |
|     | 山手西   | 山手西公民館前      | 2:20~3:00 | 14 |
|     | 山手東   | ファインパークB棟玄関横 | 3:10~3:50 | 28 |
|     | 山手南   | わくわく公園東南角    | 4:10~4:50 |    |
|     | 三山木駅前 | 二又区公民館東側     | 2:50~3:30 | 1  |
| 木曜日 | 江津    | 江津公民館前       | 3:40~4:10 | 15 |
|     | 宮ノ口   | 宮ノ口白山公園      | 4:20~4:50 |    |
|     | 健康村   | 健康村公民館前      | 2:00~2:30 | 8  |
|     | 興戸    | 興戸公民館西200m   | 2:50~3:20 |    |
|     | 高木    | 高木公民館前       | 3:30~4:10 | 22 |
| 南山東 | 南山公園  | 4:20~4:50    |           |    |



### 新しい本の紹介

は、指数や対数・ベクトルが、私たちの生活でどのように役に立っているかを、身近な事例を例に、図を用いて解説しています。高校生はもちろん、もう一度数学にチャレンジしたい大人にも、手に取ってほしい一冊です。

### 中央図書館(映画会)

▼10月3日(土)…手紙 ▼17日(土)…いまを生きる  
いずれも午前10時30分から。

## 会社や団体を図書館でPR 雑誌スポンサー募集



中央図書館は、雑誌スポンサーを随時募集しています。

雑誌の購入費を負担しスポンサーになると、その雑誌の最新号のカバーと新刊雑誌の本棚に広告を掲示できます。

同図書館の来館者数は年間40万人、貸出者数は約17万5,000人で、貸出利用は府下でトップクラスです。中でも最新の雑誌は多くの人に読まれるため、高いPR効果が期待できます。この機会に、地域へのPR方法として活用してみませんか。

対象者=企業・商店・医療機関・

団体など。個人の申し込みはできません

対象雑誌=図書館にあるリストから、希望する雑誌を選んでください

申込方法=申込書に、企業・団体の概要や活動を確認できる資料と掲示したい広告を添え、中央図書館に提出してください。

詳しくはチラシ・ポスター・図書館ホームページをご覧ください。

申込・問合せ先=▼中央図書館(☎65-2500) ▼北部分室(北部住民センター内、☎63-0499) ▼中部分室(中部住民センター内、☎64-8833)